

# ALBUM K|S|A|P

XX LAT KRAJOWEJ SZKOŁY ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

20 YEARS OF POLAND'S NATIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION

LES 20 ANS DE L'ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

WARSZAWA 2010

Opracowanie graficzne i skład:  
KotBury

Opracowanie tekstu:  
Jolanta Florczak, Sebastian Szulfer

Wybór zdjęć:  
Sebastian Szulfer

Zdjęcia:  
archiwum KSAP  
archiwum PAP – str. 78, 90, 102, 130, 150, 162, 174, 216 i 236  
<http://commons.wikimedia.org> (domena publiczna) – str. 140, 190, 202 i 226  
Agnieszka Zabłocka – str. 231  
Sebastian Szulfer – str. 239-241, 247-255 i 258-263

ISBN 978-83-61713-56-2

Krajowa Szkoła Administracji Publicznej  
ul. Wawelska 56  
00-922 Warszawa  
tel. +48 22 60 80 100  
[www.ksap.gov.pl](http://www.ksap.gov.pl)

# 2001

## WYKŁAD

### J.K. BIELECKIEGO

12 lutego

Dyrektor KSAP przedstawia  
zebranym Jana K. Bieleckiego,  
b. Premiera, wtedy członka  
kierownictwa EBRD

## THE LECTURE OF J.K. BIELECKI

12<sup>th</sup> February

The Director of KSAP introduces  
Jan K. Bielecki, former Prime  
Minister, a member of the  
EBRD management at that time

## INTERVENTION DE J.K. BIELECKI

12 février

La Directrice de la KSAP  
présente Jan K. Bielicki, ancien  
Premier ministre, alors membre  
de la direction de la BERD



Dyrektor KSAP  
wręcza gościowi  
upominkowy  
kubek Szkoły

*The Director of KSAP  
hands a gift mug  
of the School  
to the guest*

*La Directrice  
de la KSAP remet  
à l'invité un mug  
souvenir de l'École*



PEŁNOMOCNIK  
RZĄDU AUSTRII  
ERHARD BUSEK

*23 lutego*

THE PLENIPOTENTIARY  
OF THE GOVERNMENT  
OF AUSTRIA ERHARD  
BUSEK

*23<sup>rd</sup> February*

LE PLÉNIPOTENTIAIRE  
DU GOUVERNEMENT  
AUTRICHIEN, ERHARD  
BUSEK

*23 février*

# 2001

## REKRUTACJA 2001

1 kwietnia

*W sali warszawskiego Torwaru kandydaci do KSAP rozwiązują test w ramach I etapu rekrutacji*

## 2001 RECRUITMENT

1<sup>st</sup> April

*In the Torwar Arena, the candidates for KSAP solving the test marking the first stage of the recruitment process*

## RECRUTEMENT 2001

1<sup>er</sup> avril

*Les candidats passent les tests de la première étape de la procédure de recrutement dans la salle Torwar de Varsovie*





# 2001

## IX PROMOCJA

IGNACY JAN  
PADEREWSKI

*5 kwietnia*

*Przemawia Premier Jerzy Buzek*

## GRADUATION OF THE 9<sup>TH</sup> YEAR CLASS

IGNACY JAN  
PADEREWSKI

*5<sup>th</sup> April*

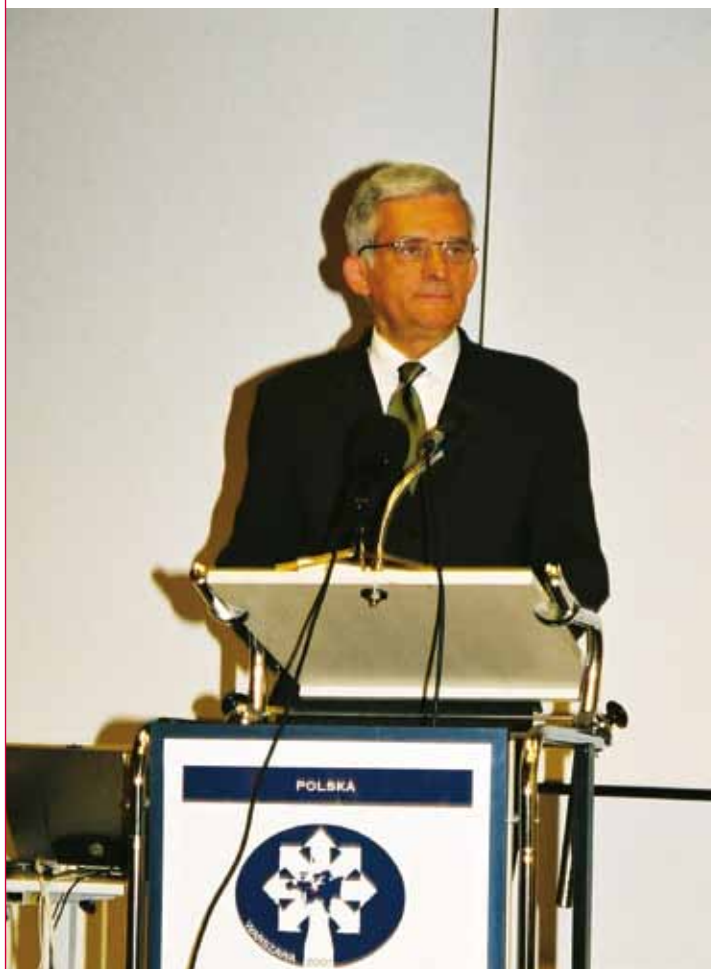
*The speech of Prime Minister  
Jerzy Buzek*

## IXÈME PROMOTION

IGNACY JAN  
PADEREWSKI

*5 avril*

*Discours du Premier ministre  
Jerzy Buzek*





Przemawia Maciej Musiał,  
SzeŹ Kancelarii Prezesa Rady  
Ministrów, za stołem  
prezydialnym Dyrektor KSAP  
i prof. Edmund Wnuk-Lipiński,  
Przewodniczący Rady KSAP

*The speech of Maciej Musiał,  
the head of the Prime Minister's  
Chancellery, at the presidential  
table, the Director of KSAP and  
Prof. Edmund Wnuk-Lipiński,  
the President of the KSAP Council*

*Discours de Maciej Musiał,  
Chef de la Chancellerie  
du Président du Conseil des  
ministres, à la table du présidium,  
la Directrice de la KSAP et le  
prof. Edmund Wnuk-Lipiński,  
Président du Conseil  
de la KSAP*



# 2001

*Absolwenci IX Promocji  
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 9<sup>th</sup> Year Class's graduates  
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la IX<sup>ème</sup>  
Promotion (par ordre  
alphabétique):*

Marta Barańczak,  
Mariusz Błaszczak,  
Katarzyna Chmielak-Turek,  
Anna Chmielowiec,  
Paweł Chorąży,  
Iwona Cikoto-Wawrzyniak,  
Jacek Dobracki,  
Joanna Dopierała,  
Grzegorz Dostatni,  
Maciej Gajdzik,  
Zbigniew Gniatkowski,  
Anatol Gołąb,  
Janusz Jabłonowski,  
Ilona Kaldowska,  
Elżbieta Kazaniecka,  
Daniel Knopik,  
Artur Kołaczek,  
Aleksandra Kowalik,  
Cezary Krysiak,  
Jacek Kuchenbeker,  
Mariusz Kurc,



RAJOWA SZKOŁA  
ACJI PUBLICZNEJ

OCJA  
PADEREWSKI  
A 2001



Sylwia Lis,  
Artur Lorkowski,  
Krzysztof Madej,  
Monika Madurowicz,  
Paweł Magdziarek,  
Lech Marcinkowski,  
Katarzyna Marzec,  
Michał Mazurek,  
Grzegorz Olszak,  
Bartosz Piotrowski,  
Piotr Pniejnia-Olszyński,  
Agnieszka Ratajczak,  
Arkadiusz Ratajczak,  
Radosław Romański,  
Angelina Sarota,  
Aneta Sławińska,  
Grzegorz Sokołowski,  
Agnieszka Stachniak,  
Eligiusz Stachniak,  
Marek Szczepanowski,  
Marcin Szczygieł,  
Karol Szmaj,  
Ewa Szustak,  
Marek Tarabuła,  
Katarzyna Wielguszevska,  
Łukasz Wojtas,  
Jacek Woźniak,  
Dorota Wójtowicz,  
Karolina Zelent-Śmigrodzka,  
Miroslaw Ziajka,  
Iwona Zyman

# 2001

*Najlepsi absolwenci, od lewej:*

Lech Marcinkowski,  
Angelina Sarota,  
Jacek Kuchenbeker,  
Radosław Romański,  
Artur Lorkowski,  
Joanna Dopierała

*The best graduates, left to  
right:*

Lech Marcinkowski,  
Angelina Sarota,  
Jacek Kuchenbeker,  
Radosław Romański,  
Artur Lorkowski,  
Joanna Dopierała

*Les meilleurs diplômés,  
à partir de la gauche:*

Lech Marcinkowski,  
Angelina Sarota,  
Jacek Kuchenbeker,  
Radosław Romański,  
Artur Lorkowski,  
Joanna Dopierała





## XVI MIĘDZYNARODOWY KONGRES

„Rola wyższej Kadry Administracji  
Publicznej u progu XXI wieku”  
27 czerwca

## XVI INTERNATIONAL CONGRESS

“The role of Senior Civil  
Servants - Leading and Managing  
at the start of the 21<sup>st</sup> Century”  
27<sup>th</sup> June

## XVIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL

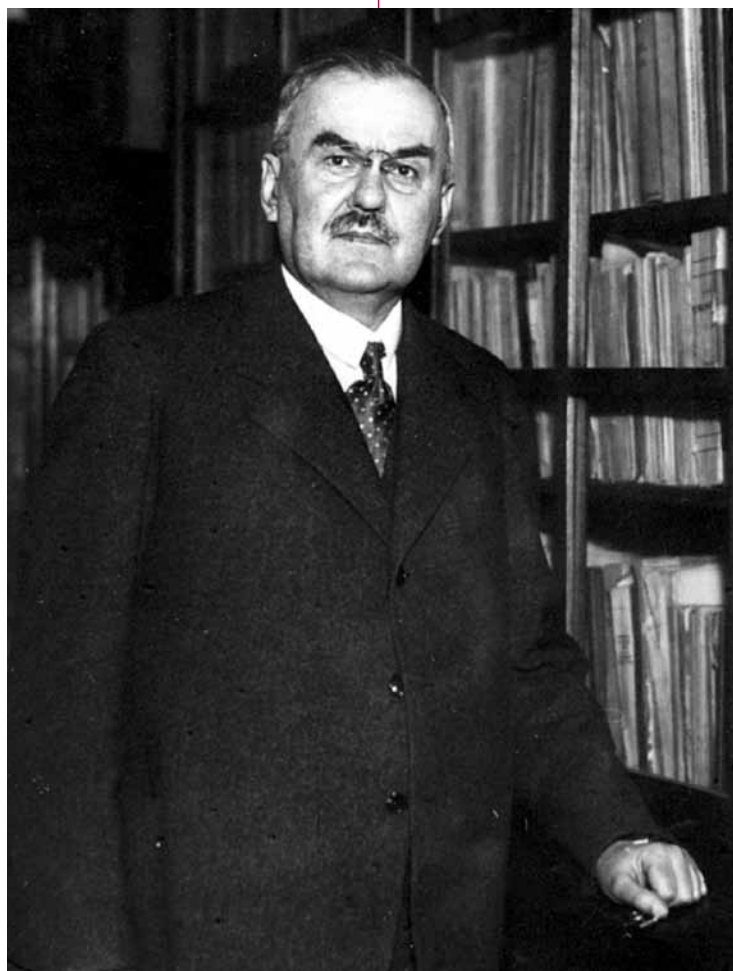
“le rôle des Hauts Fonctionnaires  
de l'Administration Publique à la  
veille du XXIème siècle”  
27 juin

*Premier Jerzy Buzek wita gości kongresu; na pierwszym planie Helene Gadriot-Renard z Francji i Istvan Balazs z Węgier*

*Prime Minister Jerzy Buzek welcomes the guests to the Congress; front: Helene Gadriot-Renard from France and Istvan Balazs from Hungary*

*Le Premier ministre Jerzy Buzek salue les invités du Congrès; au premier plan, Hélène Gadriot-Renard de France et Istvan Balazs de Hongrie*

2001



XI INAUGURACJA  
WŁADYSŁAW GRABSKI  
*5 września*

XI INAUGURATION  
WŁADYSŁAW GRABSKI  
*5<sup>th</sup> September*

XIÈME INAUGURATION  
WŁADYSŁAW GRABSKI  
*5 septembre*



*Longin Komołowski, Minister of Labour and Social Policy, hands the student's card to a new student, in the presence of the Director of KSAP; assisting: Magdalena Grzelka*

*Longin Komołowski, Minister of Labour and Social Policy hands the student's card to a new student, in the presence of the Director of KSAP; assisting: Magdalena Grzelka*

*Longin Komołowski, Ministre du Travail et de la Politique sociale remet sa carte d'auditeur à une nouvelle élève en présence de la Directrice de la KSAP; assisté de Magdalena Grzelka*

# 2001

Janusz Kochanowski,  
*Prezes Fundacji „Ius et Lex”,  
kierował przygotowaniem  
programu reformy wymiaru  
sprawiedliwości*

Janusz Kochanowski,  
*President of the Ius et Lex  
Foundation, who supervised  
the preparation of the judicial  
reform programme*

Janusz Kochanowski,  
*Président de la Fondation Ius  
et Lex, a dirigé la préparation  
du programme de réforme  
de la justice*





SPOTKANIE  
Z WŁADYSŁAWEM  
BARTOSZEWSKIM,  
MINISTREM SPRAW  
ZAGRANICZNYCH RP

*10 października*

THE MEETING  
WITH WŁADYSŁAW  
BARTOSZEWSKI,  
MINISTER OF FOREIGN  
AFFAIRS OF POLAND

*10<sup>th</sup> October*

RENCONTRE  
AVEC WŁADYSŁAW  
BARTOSZEWSKI,  
MINISTRE DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DE LA RÉPUBLIQUE  
DE POLOGNE

*10 octobre*